

Nada Te Turbe

St. Teresa of Ávila, 1515–1582

Craig Kingsbury

English translation and adaptation by Craig Kingsbury

(♩ = ca. 136)

Piano *mp*

4 (Tenor/Bass) *mp*

Na - da te tur - be;

7 *mf*

na - da te es - pan - te. To - do se

© 2005, Craig Kingsbury. Published by TRINITAS, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

10

Soprano *mp*
Alto

Let noth-ing

pa - sa; Dios no se mu - da.

13

trou - ble you, noth-ing af - fright - you.

p

Na - da te tur - be; na - da te es-

16

mf *f*

All things are pass - ing; God nev - er

mf

pan - te. To - do se pa - sa;

Nada Te Turbe

19

chang - es.

Dios no se mu - da.

22

25 *S mp*
A
Pa - tience, pa - tience.

p

28
o - ver-comes all things. The one who has

The image shows a musical score for the hymn 'Nada Te Turbe'. It consists of four systems of music. The first system (measures 19-21) features a vocal line with lyrics 'chang - es.' and 'Dios no se mu - da.' and a piano accompaniment. The second system (measures 22-24) is a piano accompaniment. The third system (measures 25-27) features a vocal line with lyrics 'Pa - tience, pa - tience.' and a piano accompaniment. The fourth system (measures 28-30) features a vocal line with lyrics 'o - ver-comes all things. The one who has' and a piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as 'mp' and 'p'. A large 'PREVIEW' watermark is overlaid on the score.

Nada Te Turbe

31

God wants for noth - ing. — The one who has

34

God wants for noth - ing. — *poco rit.*

37

rit. mp a tempo
La pa - ci - en - cia — to - do lo al-

p rit. a tempo
Pa - tience — o - ver-comes all things. —

40 *mf* *f*
 can - za. Quien a Dios tie - ne, na - da le
 The one who has God wants for noth - ing.

mf *f*

43 fal - ta. Quien a Dios tie - ne, na - da le
 The one who has God wants for noth - ing.

46 fal - ta. *rit.* *mp* So - lo Dios
rit.

mp *rit.*

Nada Te Turbe

49 *a tempo*

bas - ta. So - lo Dios bas - ta.

a tempo

God a - lone is e - nough. God a - lone is e -

a tempo

52

So - lo Dios, *f* God a - lone, *mf* God a - lone,

nough. *f* *mf*

f

55 *mp*

God a - lone is e - nough.

mp

57 *rit.* *p*

God a - lone is e - nough.

rit. *p*

rit. *p*

The image shows a musical score for the hymn 'Nada Te Turbe'. It consists of three systems of music. The first system (measures 55-56) features a vocal line with lyrics 'God a - lone is e - nough.' and piano accompaniment. The second system (measures 57-58) continues the vocal line with the same lyrics and piano accompaniment. The third system (measures 59-60) shows the piano accompaniment concluding with a final chord. The score includes dynamic markings such as *mp* (mezzo-piano) and *p* (piano), and performance instructions like *rit.* (ritardando). The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 4/4.

Translation:

Nada te turbe;
nada te espante.
Todo se pasa;
Dios no se muda.

La paciencia
todo lo alcanza.
Quien a Dios tiene,
nada le falta.
Solo Dios basta.

Let nothing trouble you,
nothing affright you.
All things are passing;
God never changes.

Patience
*overcomes all things.
The one who has God
wants for nothing.
God alone is enough.

*More literally, "achieves" or "attains"